

**⚠ ACHTUNG!** Das Ventilgehäuse muss vor der Montage des Thermostateinsatzes sauber sein und darf keinen Schmutz oder Ablagerungen aufweisen. Der Thermostateinsatz ist vor der Montage mit einem geeigneten Silikonfett zu versehen. Der Hersteller empfiehlt u. a. die Fabrikate:

Bechem: Berulub Sihaf 2 ;

Loctite:Loctite 8104 ;

Loxal : silicone grease Nr. 9

### DEMONTAGE UND MONTAGE

1. Kugelhähne in Vorlauf und Rücklauf schließen (Abb. 1)
2. Verteilerpumpe vom elektrischen System trennen.
3. Warten bis das System auf mindestens 50°C heruntergekühlt ist, um Verbrennungen durch heißes Wasser zu vermeiden. Thermometer-Anzeige beobachten! (Abb. 2).
4. Am Hand-Ablassventil (Verteilerendstück) etwas Wasser ablassen, um den Systemdruck auf den rein statischen Druck herabzusetzen. Tuch bzw. Becher bereithalten, um ausströmendes Wasser aufzufangen.
5. Mittelschraube mit 6 mm Inbusschlüssel lösen, Handrad entfernen (Abb. 3).
6. Sicherungsring und Feder herausnehmen (Abb. 4).
7. Einschraubteil mit 24 mm Gabelschlüssel lösen. Einschraubteil entfernen (Abb. 5).
8. Thermostat-Einheit (bestehend aus Thermostat, Feder und Führungsring) komplett demontieren (Abb. 6).
9. Sicherstellen, dass das Gehäuse völlig frei von Materialrückständen ist.
10. Thermostat ersetzen (Abb. 7).
11. Bauteile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen; darauf achten, dass die Haube richtig befestigt ist.
12. Kugelhähne öffnen; Systemdruck am Kesselmanometer prüfen.
13. Pumpe wieder anschließen; gewünschte Vorlauftemperatur mit Handrad einstellen. Solltemperatur immer gleichmäßig verändern (Viertel-Drehungen). (Ist-Vorlauftemperatur am Thermometer beachten.)

### INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS REPLACEMENT THERMOSTAT

GB

**⚠ ATTENTION!** Before assembly of the thermostat the valve body must be cleaned and be free of debris and deposits. The thermostat is to be coated with suitable silicone grease. The manufacturer recommends following types / brands:

Bechem: Berulub Sihaf 2 ;

Loctite:Loctite 8104 ;

Loxal : silicone grease Nr. 9

### DISASSEMBLY AND ASSEMBLY

1. Close isolation valve of supply and return flow (Fig 1)
2. Unplug manifold pump
3. Wait until system cooled down to at least 50°C to avoid any scalding by spilling hot water. Watch pointer of thermometer! (Fig 2)
4. Bleed some water with hand operated venting valve to reduce system pressure to purely static pressure. Have a cloth or cup ready to collect leaving water.
5. Unscrew central screw with 6 mm Allan key and take hand wheel off (Fig 3)
6. Dismantle locking ring and spring (Fig 4)
7. Take 24 mm fork wrench to loosen bonnet. Take bonnet off (Fig 5)
8. Dismantle complete thermostat assembly consisting of thermostat, spring and guide ring (Fig 6).
9. Make sure that inside of housing is completely free from any debris
10. Replace thermostat (Fig 7)
11. Assemble all components in the opposite sequence and make sure that the bonnet is properly tightened
12. Open isolation valve and check system pressure on boiler pressure gauge
13. Plug pump again and start to adjust the desired supply temperature with hand wheel. Alter the set point gradually using quarter turn increments (Watch thermometer showing the actual supply temperature)

### INSTALLATION ET CONSIGNES D'UTILISATION REMPLACEMENT DE L'INSERT DE THERMOSTAT

F

**⚠ ATTENTION!** Le corps de soupape doit être propre avant l'assemblage de l'insert de thermostat et ne peut pas montrer saleté ou de dépôts. Avant l'assemblage, il faut appliquer sur la surface de l'insert d'une grasse de silicone appropriée. Le fabricant recommande entre autres les marques :

Bechem: Berulub Sihaf 2 ;

Loctite:Loctite 8104 ;

Loxal : silicone grease Nr. 9

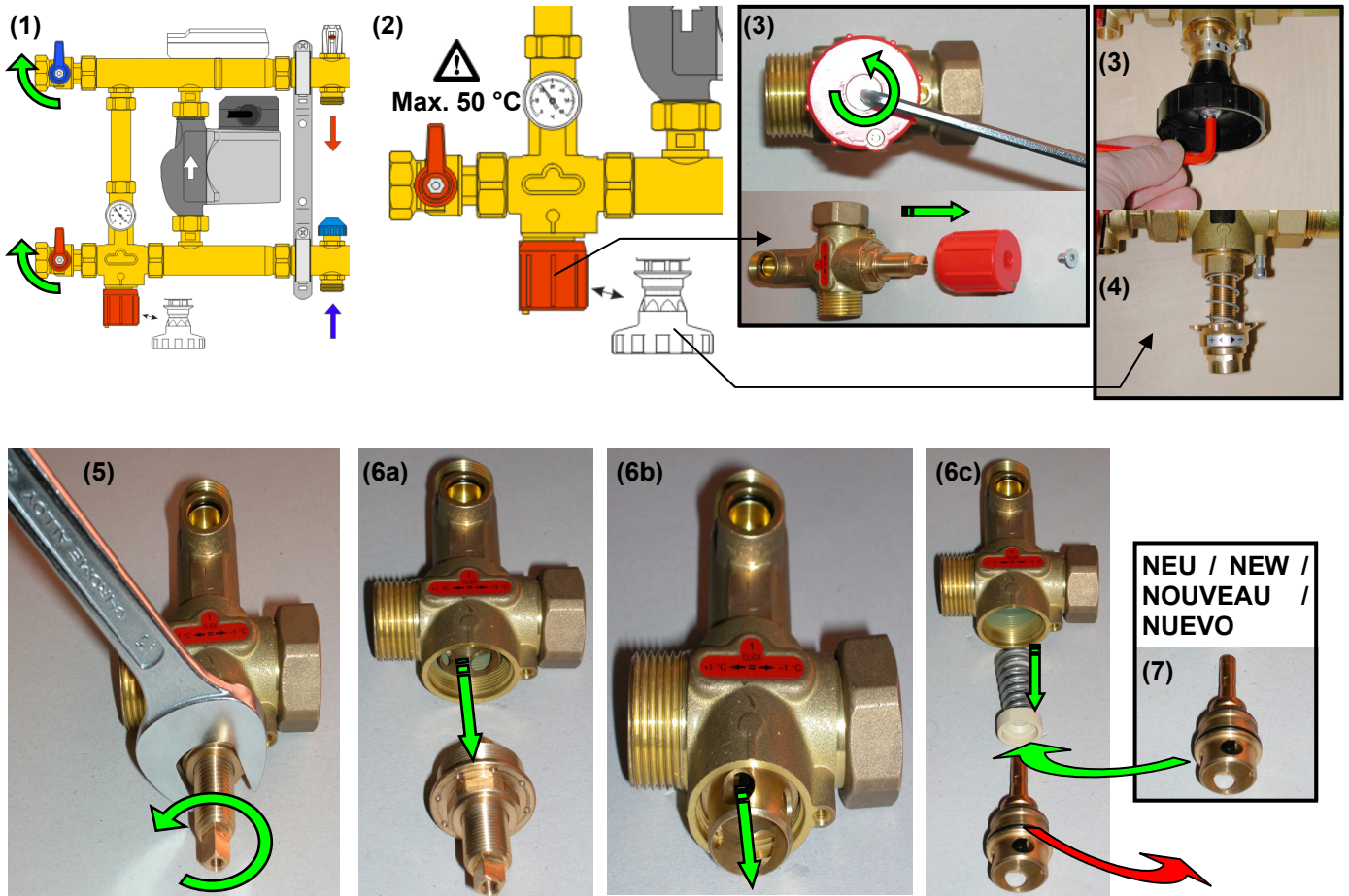
### DEMONTAGE ET ASSEMBLAGE

1. Fermez les vannes à boisseau sphérique dans l'aller et le retour (Illust. 1)
2. Coupez la pompe de distribution du système électrique.
3. Patientez jusqu'à ce que le système se soit refroidi au moins à 50°C afin d'exclure le risque de brûlures dues à de l'eau chaude. Observez l'indication du thermomètre ! (Illustration 2).
4. Sur la vanne de purge manuelle (élément d'extrémité du distributeur), laissez couler un peu d'eau afin d'abaisser la pression dans le système à une pression purement statique. Préparez un chiffon ou un godellet afin de collecter l'eau qui s'écoule.
5. Desserrer la vis du milieu avec une clé pour boulons à six pans creux de 6 mm, enlevez le volant (illust. 3).
6. Retirez le circlip et le ressort (illust. 4).
7. Desserrez la pièce à visser au moyen d'une clé à fourche de 24 mm. Retirez la pièce à visser (illust. 5).
8. Démontez complètement l'unité de thermostat (comprenant un thermostat, un ressort et une bague de guidage) (illust. 6).
9. Assurez-vous que le corps est absolument exempt de résidus de matériau.
10. Remplacez le thermostat (illust. 7).
11. Réassemblez les composants dans la suite inverse des opérations de démontage ; veillez à ce que le capot soit correctement fixé.
12. Ouvrez les vannes à boisseau sphérique ; vérifiez la pression dans le système sur le manomètre de la chaudière.
13. Raccordez de nouveau la pompe ; réglez la température aller souhaitée au moyen du volant. Modifiez la température présélectionnée toujours uniformément (quarts de tour). (Observez la température aller réelle sur le thermomètre)

**⚠ ATENCIÓN!** Antes del montaje del cartucho termostático la carcasa debe ser limpiado y liberado de suciedades y residuos. En la superficie del cartucho se debe aplicar una grasa de silicón apropiada. El fabricante recomienda entre otras las marcas siguientes: Bechem: Berulub Sihaf 2 ; Loctite:Loctite 8104 ; Loxeal : silicone grease Nr. 9

**DESMONTAJE Y ENSAMBLAJE**

1. Cierre las válvulas de bola de las tuberías de entrada y retorno (Fig. 1)
2. Desconecte la bomba recirculadora.
3. Espere hasta que el sistema se haya enfriado, como mínimo hasta los 50°C, para evitar quemaduras debidas al agua caliente. ¡Observe el termómetro! (Fig. 2).
4. Descargue un poco de agua con la válvula manual de escape, para reducir la presión del sistema a una presión puramente estática. Tenga a mano un trapo o un recipiente para recoger el agua que pueda derramarse.
5. Afloje el tornillo central con una llave Allan de 6 mm y desmonte el mando regulador (Fig. 3).
6. Saque la anilla de seguridad y el muelle (Fig. 4).
7. Desenrosque la pieza de sujeción con una llave de horquilla de 24 mm. Saque la pieza. (Fig. 5).
8. Desmonte totalmente la unidad de termostato (compuesta por el cartucho termostático, el muelle y la anilla de guía) (Fig. 6).
9. Asegúrese de que la carcasa esté totalmente libre de residuos.
10. Sustituya el cartucho termostático (Fig. 7).
11. Vuelva a ensamblar las partes en orden inverso. Asegúrese de que la pieza de sujeción esté correctamente fijada.
12. Abra las válvulas de bola. Compruebe la presión del sistema a través del manómetro de la caldera.
13. Vuelva a conectar la bomba. Indique la temperatura d'entrada deseada con el mando regulador. Al indicar la temperatura haga cambios regulares dando giros de un cuarto de vuelta (Tenga en cuenta la temperatura real, indicada por el termómetro).



**Technische Änderungen vorbehalten!  
 Subject to technical modification!  
 Sous réserve des modifications techniques !  
 Reservada cualquier modificación técnica!**